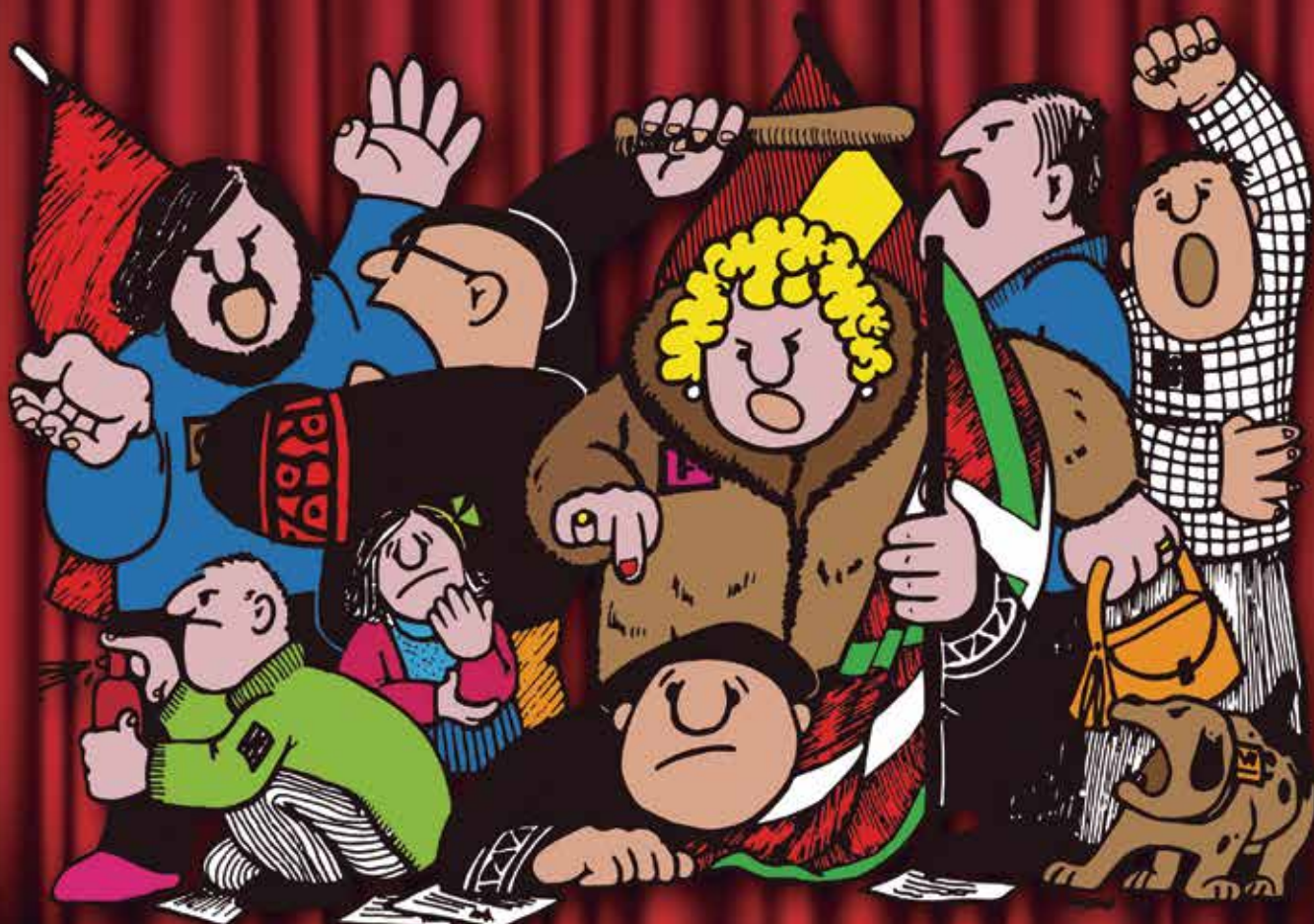


Navarra, sola o con leche

Autor: Patxi Larrainzar

EL LEBREL BLANCO
50
ANIVERSARIO

Teatro Gayarre • Marzo de 2022
Viernes 18, Sábado 19 (20h) y Domingo 20 (19h)



NAVARRA, SOLA O CON LECHE

Vuelve la obra más representada del teatro navarro

Cuatro personajes se reúnen ante el público para debatir sus visiones sobre el pasado y el presente de Navarra. Cada uno de ellos encarna una postura radicalmente opuesta ante la posible incorporación de Navarra a la vecina Euzkadi, la Comunidad Autónoma Vasca, entonces de reciente creación. La historia de Navarra desde sus orígenes, el autogobierno, la foralidad, el caciquismo, la guerra civil, el presente y el futuro son debatidos con pasión. En algunos momentos el debate se interrumpe para dar entrada a algunos personajes femeninos como “la Madre” o “la Viuda” con sus breves monólogos que aportan emotividad y lirismo a las posturas enconadas de los personajes masculinos.

Hemen da berriro Nafarroako antzerkigintzako antzezlan antzeztuena

La u pertsonaia ikus-entzuleen Laurrean elkartuko dira, Nafarroaren iraganaz eta orainaz dituzten ikuspegiak eztabaidatzeko. Haietako bakoitzak errotik kontrakoa den jarrera bat hezurramitzen du, Nafarroa Euzkadi bizilagunean, Euskal Autonomia Erkidegoan, orduan sortu berrian, sartzeko balizko aukeraren aurrean. Nafarroaren historia sorreratik, autogobernua, foralitatea, jauntxokeria, 36ko gerra, Nafarroaren oraina eta geroa pasioz eztabaidatzen dituzte. Une batzuetan eztabaida eteten da, zenbait emakume-pertsonaiari sarbidea emateko, besteak beste, “amari” eta “alargunari”. Emakume horiek, beren bakarriketa laburrekin, hunkiberatasuna eta lirismoa ematen diete gizonen jarrera gogorrei.



Autor/Egilea **Patxi Larrainzar**

Dirección/Zuzendaria **Ignacio Aranguren**

Intérpretes/Antzezleak **Daniel Amatriáin, Javier Chocarro, Pablo del Mundillo, Marta Juárez, José María Asín**

Iluminación y sonido/Argia eta soinua **Rubén Millo**
Escenografía, vestuario y proyecciones/Eszenografia,
jantziak eta proiektzioak **Vicente Galbete** Grabaciones
de sonido/Soinu-grabazioak **Javier Larráyo**

Una producción de **El Lebril Blanco** y **Global Servicios Culturales** en colaboración con el **Ayuntamiento de Pamplona**

Navarra, sola o con leche se estrenó en 1978 y ha sido la obra más representada en el teatro navarro, alcanzándose cerca de 100 representaciones por toda Navarra. Debido a la falta de locales teatrales durante aquellos años, se representó en frontones, cines de pueblo, casinos e incluso plazas abiertas y patios de colegios públicos. Cada representación era acogida con entusiasmo por públicos muy heterogéneos. Con frecuencia algunos espectadores no podían ni querían limitarse a ver el espectáculo, llegando a expresar en voz alta su agrado o

discrepancia ante las posturas de los personajes.

Su autor, Patxi Larrainzar (Riezu, 1934- Pamplona, 1991) fue, en sus palabras, “un cura asilvestrado”. A sus tareas pastorales en la parroquia de El Salvador del barrio de la Rochapea de Pamplona, unió pronto su interés por el teatro escribiendo obras que llevaría a escena El Lebril Blanco. ‘Carlismo y música celestial’ (1977), ‘Utrimque roditur’ (1980), junto con ‘Navarra, sola o con leche’ (1978) son algunos de los títulos más significativos de su producción teatral.



Aquellas representaciones...

Esta obra ha sido llevada por El Lebril Blanco, de Pamplona, por toda la geografía de Navarra. Además de ponerla en la capital y sus barrios unas cuarenta veces, ha congregado públicos multitudinarios y suscitado fervorosas polémicas en aquellos pueblos en los que se ha representado.

¿Reacciones? Las ha habido de todo tipo. No han faltado los incisivos diálogos entre público y actores ni los nutridos aplausos junto a los insultos y silbidos para protestar o mostrar el acuerdo con lo que allí se iba diciendo. Como

tampoco han faltado públicos tan aguerridamente divididos que significados personajes han abandonado la sala en medio del silencio o el siseo general; e incluso hubo lugar en que los defensores de una u otra postura llegaron a las manos, sin mayores consecuencias, por supuesto.

Todo lo cual nos ha confirmado que el arte más humilde, si se hace desde los intereses que tiene un pueblo marginado del poder, llega con descarada eficacia a donde se propone llegar, y unos se irritan y otros lo agradecen.

El autor

Aquel estreno...

“**Navarra sola o con leche**” Estrenada por el grupo El Lebril Blanco el 23 de marzo de 1978 en la localidad navarra de Larraga

Dirección **Valentín Redín** Intérpretes **Luis Mendigutxia** (maestro), **Jesús Idoate** (abertzale), **Manolo Monje** (labrador), **Valentín Redín** (encorbatado), **María Eugenia Arístegui** (madre, viuda), **Reyes Moreno** (hija, joven agredida)

Proyecciones **Chon Marcotegui**, **Ignacio Aranguren** Espacio **Alfonso Ortiz** Sonido **Idoia Monje** Iluminación **M^a Asunción Monje**



Miércoles 6 de abril, 20:00 h. Entrada libre. Invitaciones en taquilla y www.teatrogayarre.com

“En Pamplona nunca hay nada”

Anecdotario de un grupo con historia

Después del reestreno de ‘Navarra sola o con leche’, El Lebril Blanco plantea un recorrido por la trayectoria del grupo, que tanto supo identificarse con la realidad del público navarro, a través de fragmentos, canciones y anécdotas de sus espectáculos de mayor éxito.

Texto y dirección/ Testua eta zuzendaritza Ignacio Aranguren Intérpretes/Antzezleak Grupo Teatro en la Chácena (dirigido por losune Iglesias), miembros de El Lebril Blanco, Javier Urtasun (piano), Coral Oberena (dirigida por Alfonso Ortiz)

Historia duen talde baten anekdota-bilduma

‘Navarra sola o con leche’ berriz estreinatu ondoren, El Lebril Blancok bidea planteatzen du Nafarroako publikoaren errealtatearekin hainbeste identifikatzen jakin zuen taldearen ibilbidean, arrakasta handiena izan duten ikuskizunen zatien, abestien eta anekdoten bidez.



Cincuenta años de El Lebril Blanco • Otras actividades

• EXPOSICIÓN CONMEMORATIVA

Civivox Condestable
Del 1 de marzo al 10 de abril
 Lunes a domingo, de 9:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 21:00 h.

• MICROEXPOSICIÓN

Galería Baja del Archivo Real y General de Navarra
 Lunes a domingo, de 10:00 a 14:00 h. y de 17:00 a 20:00 h.

• Mesa redonda EL TEATRO INDEPENDIENTE EN ESPAÑA

Salón de Actos del Archivo Real y General de Navarra.
Miércoles 30 de marzo, 20:00 h.
 Intervienen: Etelvino Vázquez y Guillermo Heras.
 Modera: Víctor Iriarte.

• Presentación del libro “La colopenda historia del grupo de Teatro El Lebril Blanco”. Autor: Víctor Iriarte. Edita: Ayuntamiento de Pamplona.

• Recuperación y preservación del patrimonio material de El Lebril Blanco. Proceso iniciado en 2019. Fondo de las Artes Escénicas y de la Música. Archivo Real y General de Navarra.